



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 23 oktober 2017

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 49.216-49.218/II/PN  
[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 20 oktober 2017 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen, 2 klachten onderzocht die werden ingediend met betrekking tot de benaming van twee straten die zich op het grondgebied van de stad Ronse bevinden. De straat “Cachette Pierette” heeft geen Nederlandstalige benaming en wordt enkel met een eentalig Franse benaming aangeduid. De tweede klacht betreft de “Hoogdeurnestraat” die in het Frans vertaald wordt als “Rue Haute-Durenne”. Volgens de klager verwijst deze straatnaam naar het gehucht “Hoog Deurne” dat enkel over een eentalige Nederlandse benaming beschikt en moet deze straat in het Frans met de benaming “Rue de Hoogdeurne” worden aangeduid.

\*  
\* \*

In uw antwoord op de vraag om inlichtingen van de VCT verwijst u naar het verslag aan het college van de heer Eric Devos, stadsarchivaris, waarin als besluit het volgende wordt vermeld:

“Ik ga er van uit dat “Cachette Pierette” misschien verwijst naar een welbepaalde (schuil?)plaats, die mogelijk bewoond werd door een persoon met die voornaam. Gezien de ligging van die smalle weg, die start vanuit Saint-Sauveur en in Ronse overgaat in een voetweg, lijkt de benaming over de taalgrens ontstaan te zijn, vandaar ook de historisch gegroeide eentaligheid van de benaming. In dit grensgebied lagen een paar oude smokkelroutes, die vooral in periodes van conflict in het vizier kwamen.

Wat “Hoogdeurne/Haute-Durenne” betreft, werd wegens de onduidelijke oorsprong en het ontbreken van een duidelijke mening vanwege de experts, reeds in 1993 geopteerd voor een historisch verantwoorde Nederlandstalige benaming, die tot dan volledig ontbrak.../...

Zonder historische aanwijzingen omtrent het ontstaan van deze straatnamen, gezien de veelheid of de schaarste aan mogelijke verklaringen en met de gegevens waarover ik momenteel beschik, kan ik geen zinnige vertaling voor “Cachette Pierette” voorleggen, en evenmin adviseren om een “rue Hoogdeurne” aan de gemeenteraad voor te leggen.”

Tot slot voegt u hieraan toe dat aangezien destijds de lijsten met straatnamen goedgekeurd werden door de gemeenteraad en, volgens de toen geldende wettelijke procedures, voorgelegd werden aan de Provinciale Commissie van Advies voor plaatsnaamgeving, die geen opmerkingen formuleerde op beide benamingen noch op hun al dan niet vertaling, ziet het

huidige bestuur momenteel geen reden om deze vertaling te veranderen.

\*  
\* \*

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en moeten in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans worden gesteld (artikel 11, § 2, SWT).

Wat de eentalig Franse benaming van de straat “Cachette Pierette” betreft oordeelt de VCT dat de klacht ontvankelijk en gegrond is. Alle straten in Ronse moeten over een Nederlandstalige en een Franstalige benaming beschikken.

Wat de straatnaam “Hoogdeurne/Haute-Durenne” betreft oordeelt de VCT, gelet op het feit dat de straatnaam in kwestie in het Nederlands en in het Frans is gesteld, dat er geen overtreding van de SWT kan worden vastgesteld en acht zij de klacht ontvankelijk, maar ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]